

Méditerranée : grandes villes méditerranéennes et leurs transformations

VIRGILE, Énéide, I, 242-9 : le héros troyen Anténor fonde Padoue.

Vocabulaire



Antenor, oris, m : Anténor (prince troyen, fondateur de Patavium)	mons, montis, m : montagne
elabor, eris, i, lapsus sum : s'échapper de	premo, is, ere : presser, couvrir
medius, a, um : qui est au milieu	arvum, i, n : terre, champ
Achivi, orum, m : les Grecs	pelagus, i, n : mer, flot
penetro, as, are + ACC : entrer dans	sonans, antis : retentissant, sonore
tutus, a, um : en sécurité	Tamen : cependant
sinus, us, m : golfe	ille, illa, illud : celui-ci (Anténor)
Illyricus, a, um : d'Illyrie	loco, as, are : placer, établir
atque : et, et aussi	hic : ici
regnum, i, n : royaume	urbs, urbis, f : ville
intimus, a, um : au fond de	Patavium, ii, n : Padoue (ville de Vénétie)
Liburni, orum, m : Liburnes (hab. de la Liburnie)	sedes, is, f : demeure, maison
supero, as, are : vaincre (franchir un obstacle)	Teucri, orum, m. pl : les Troyens
fons, fontis, m : source	do, das, dare, dedi : donner
Timavus, i, m : le Timave (fleuve de Vénétie)	nomen, inis, n : nom
Unde (pronom relatif) : d'où	gens, gentis, f : peuple, nation
it (3e pers du sg du Prés de l'Ind de eo : aller, couler	figo, is, ere, fixi : fixer
per (prép. + acc) : à travers, par	arma, orum, n. pl : armes
os, oris, n : bouche	Troia, ae, f : Troie
novem : neuf	nunc : maintenant
mare, is, n : mer	quiesco, is, ere : se reposer
proruptus, a, um : précipité	compostus, a, um : (bien) installé, établi
cum + ABL : avec	placidus, a, um : doux, paisible
vastus, a, um : vaste	pax, pacis, f : paix
murmur, uris, n : grondement	

Aide à la traduction :

1. Antenor / elapsus mediis Achivis / potuit penetrare tutus / sinus Illyricos / atque regna intima / Liburnorum / et superare / fontem Timavi / unde it / mare proruptum / per novem ora / cum vasto murmure / montis / et premit arva / pelago sonanti.
2. tamen ille / locavit hic / urbem Patavi / sedesque Teucrorum / et dedit nomen genti / fixitque / arma Troia / nunc compostus / quiescit / pace placida.